Porównanie tłumaczeń Nahuma 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyś ty lepsza niż\* No-Ammon,\*\* leżące między (odnogami) Nilu,\*\*\* \*\*\*\* otoczone zewsząd przez wodę, z morzem jako wałem i morzem jako jego murem?\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Czyś ty lepsza niż : Czy powiedzie ci się lepiej 4QpNah. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o Teby w pd Egipcie, położone ok. 644 km od M. Śródziemnego, zdobyte przez Asyrię w 664 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: między rzekami G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>300 46:25</x>; <x>330 30:14-16</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) murem : murami 4QpNah. Wg MurXII: wałem wody jego murem; wg 8HevXIIgr: jej siłą morze, woda murem jej; wg G: jego władzą morze i woda jego murem. [↑](#footnote-ref-6)